

La ciudad

saberes, poderes y lenguaje

Compendio de la obra de Christian Topalov

La ciudad

saberes, poderes y lenguaje

Compendio de la obra de Christian Topalov

Alicia Novick, Claudia Zamorano y Arsenio González
(coordinadores)



307.76

C212c La ciudad: saberes, poderes y lenguaje. Compendio de la obra de Christian Topalov/
Alicia Novick, Claudia Zamorano y Arsenio González, coordinadores. --
Ciudad de México y Buenos Aires:
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, Centro de Estudios
Mexicanos y Centroamericanos; Universidad Nacional de General Sarmiento, 2023.
504 páginas; tablas, gráficas; 17 x 23 cm. Incluye bibliografía.

ISBN CIESAS: 978-607-486-653-7

ISBN CEMCA: 978-2-11-167739-5

ISBN UNGS: 978-987-630-662-1

1. Topalov, Christian - Sociólogo. 2. Sociología urbana. 3. Urbanización. 4. Ciudades
y pueblos urbanismo. 5. Antropología urbana. I. Novick, Alicia, coordinadora. II. Zamorano,
Claudia, coordinadora. III. González, Arsenio, coordinador.

La presente publicación pasó un proceso de dos dictámenes de pares académicos avalados por el Comité Editorial del CIESAS, que garantizan su calidad y pertinencia científica y académica.

Cuidado de edición: Ma. Guadalupe Escamilla Hurtado

Diseño de portada: Samuel Morales

Tipografía y formación: Laura Roldán Amaro

Imagen de portada: Metropolis, de George Grosz. Reproducción autorizada por el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid, España.

Primera edición, 2023

D. R. © 2023 Centro de Investigaciones
y Estudios Superiores en Antropología Social
Juárez 87, col. Tlalpan Centro, alcaldía Tlalpan
C.P. 14000, Ciudad de México
www.ciesas.edu.mx

D.R. © 2023, Universidad Nacional de General
Sarmiento
Juan María Gutiérrez 1150,
Localidad de Los Polvorines, Partido de Malvinas
Argentinas, Provincia de Buenos Aires, Argentina
www.ungs.edu.ar

D.R. © 2023, Centro de Estudios Mexicanos
y Centroamericanos
CEMCA UMIFRE 16 MEAE CNRD-USR 3337
Río Nazas 43, Colonia Cuauhtémoc,
alcaldía Cuauhtémoc, C.P. 06500, Ciudad de México
www.cemca.org.mx

ISBN CIESAS: 978-607-486-653-7 ISBN CEMCA: 978-2-11-167739-5 ISBN UNGS: 978-987-630-662-1

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin el consentimiento por escrito del editor.

Impreso en México. *Printed in Mexico*

Impreso en Argentina. *Printed in Argentina*

A François Lartigue, mi amigo

Índice

| | |
|--|-----------|
| Siglas y acrónimos | 13 |
| Prefacio. Más allá de <i>La urbanización capitalista</i> | 15 |
| <i>Alicia Novick, Claudia Zamorano y Arsenio González</i> | |
| Introducción. Por una práctica reflexiva de las ciencias sociales | 27 |
| Un humor reflexivo: la cuestión de las categorías | 28 |
| “Nacimiento del desempleado”: ciencias sociales y reforma | 32 |
| Reforma y reformadores | 33 |
| La ciudad de las ciencias sociales: investigación sobre las investigaciones | 36 |
| La ciudad a través de sus palabras | 40 |
| Por una práctica reflexiva de las ciencias sociales | 43 |
| | |
| Primera parte. Los reformadores urbanos y la construcción de categorías | |
| | |
| 1. De la “cuestión social” a los “problemas urbanos”: los reformadores y la población de las metrópolis a principios del siglo xx | 51 |
| Dos eminentes reformadores | 52 |
| Trabajadores y reformadores | 55 |
| Ciencias y administración | 61 |
| ¿Un giro estratégico? | 68 |
| | |
| 2. Los “reformadores” y sus redes: los desafíos de un objeto de estudio | 83 |
| Un debate de congreso: asistencia pública y beneficencia privada, 1889-1900 .. | 87 |
| Una forma urbana: la ciudad-jardín, 1903-1920 | 96 |

| | |
|---|------------|
| Una ciencia: la economía social, 1889-1914 | 109 |
| Sentido común reformador y conflictos políticos: una hipótesis | 121 |
| 3. Invención del desempleo y políticas sociales de principios del siglo XX | 153 |
| ¿Invención del desempleo? | 154 |
| “Subempleo” y resistencias al trabajo asalariado | 160 |
| Las contradicciones de la asistencia | 173 |
| La idea del seguro de desempleo y el regreso del modelo sindical | 179 |
| Las políticas públicas y sus callejones sin salida | 185 |
| 4. Institucionalización del desempleo y formación de las normas de empleo: | |
| las experiencias francesa y británica (1911-1939) | 195 |
| Indemnización del desempleo: la institución de un derecho | 199 |
| Indemnización del desempleo y normalización de la relación de empleo | 202 |
| Las fronteras de la institución salarial ordinaria | 218 |
| La “capacidad para trabajar”: una política de las edades de la vida | 218 |
| Del obrero al asalariado: la condición salarial regulada como | |
| estatuto social subordinado | 223 |
| Asalariados no ordinarios: empleados con estatuto, domésticos | |
| y obreros agrícolas | 228 |
| Desempleo masivo y límites de la normalización del empleo | 230 |
| Leyes y reglamentos referentes al subsidio de desempleo | 235 |
| Segunda parte. Hacer la historia social de las ciencias sociales | |
| 5. De libros y de encuestas: por un historicismo reflexivo | 245 |
| 6. Maurice Halbwachs y las ciudades (1908-1912). Una investigación | |
| de historia social sobre las ciencias sociales | 255 |
| Halbwachs sociólogo | 259 |
| Halbwachs socialista | 272 |
| La ciudad de Halbwachs en 1909 | 285 |
| 7. Los tres nacimientos de la “Escuela de Chicago” | 299 |
| ¿Cuándo nació la Escuela de Chicago? | 300 |

| | |
|--|------------|
| El primer nacimiento de la Escuela de Chicago: 1951-1952 | 303 |
| Los elementos del rompecabezas en 1950 | 305 |
| El segundo nacimiento de la Escuela de Chicago: 1964-1973 | 309 |
| La “segunda Escuela de Chicago” y el tercer nacimiento de la primera: 1970-1975 | 315 |
| Las tradiciones científicas como tema de investigación | 321 |
| | |
| 8. Hacer la historia de la investigación urbana: la experiencia francesa desde 1965 | 341 |
| Génesis de una “escuela francesa de sociología urbana” (1968-1975) | 343 |
| Cambio de coyuntura y eclipse de la investigación urbana francesa (1975-1987) | 354 |
| Conclusión | 367 |
| | |
| 9. Treinta años de sociología urbana: un punto de vista francés | 379 |
| Una mirada retrospectiva desde 1981: la caída de una estrella fugaz | 381 |
| Una mirada retrospectiva desde 2013: la llegada de nuevas evidencias | 386 |
| Comparar dos coyunturas | 390 |

Tercera parte. Las palabras de la ciudad

| | |
|---|------------|
| 10. Las palabras de la ciudad: premisas y resultados de un programa internacional de investigación | 399 |
| <i>Square</i> | 403 |
| <i>Plaza</i> | 406 |
| | |
| 11. Lenguaje, sociedad y divisiones urbanas | 419 |
| Introducción | 419 |
| Las divisiones territoriales modernas | 422 |
| Los caminos de la investigación | 426 |
| Varias ciudades en una | 441 |
| Estatus personales y divisiones espaciales | 458 |
| Propiedad de la tierra y extensiones urbanas fragmentadas | 474 |
| Las palabras de las divisiones de la ciudad: reformas y reinterpretaciones | 481 |

| | |
|--------------|-----|
| Anexos | 323 |
|--------------|-----|

| | |
|---|-----|
| Resúmenes curriculares del autor y los editores | 501 |
|---|-----|

Índice de gráficas y tablas

| | | |
|-------------|--|-----|
| Gráfica 7.1 | Escuela de Chicago, ecología humana (1930-1982): publicaciones citadas en la bibliografía de Kurtz (1984) | 307 |
| Gráfica 7.2 | Escuela de Chicago, crimen y delincuencia (1930-1982): publicaciones citadas en la bibliografía de Kurtz (1984) | 308 |
| Gráfica 7.3 | Los sociólogos de Chicago: reediciones, 1950-1984 | 312 |
| Gráfica 7.4 | Mead (1930-1982): publicaciones citadas en la bibliografía de Kurtz (1984) | 317 |
| Gráfica 7.5 | “Interaccionismo simbólico” (1961-1982): publicaciones citadas en la bibliografía de Kurtz (1984) | 319 |
| Cuadro 7.1 | Las reediciones de los sociólogos de Chicago y la colección The Heritage of Sociology (1950-1984) | 325 |
| Cuadro 7.2 | Los sociólogos de Chicago: las reediciones de la University of Chicago Press (1961-1984) | 330 |
| Cuadro 7.3 | Dos escuelas de Chicago: la de Janowitz y la del interaccionismo simbólico | 331 |

Siglas y acrónimos

| | |
|----------|--|
| AGHTM | Association Générale des Hygiénistes et Techniciens Municipaux |
| Beture | Bureau d'études techniques pour l'urbanisme et l'équipement |
| BMT | Bulletin Marché du Travail |
| Cepremap | Centre pour la recherche économique et ses applications |
| CERM | Centre d'Etudes et de Recherches Marxistes |
| CIESAS | Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social |
| CNRS | Centre national de la recherche scientifique |
| COS | Charity Organisation Society |
| CSU | Centre de sociologie urbaine |
| EHESS | École des hautes études en sciences sociales |
| ENS | École normale supérieure |
| EPHE | École Pratique des Hautes Études |
| HBM | Habitations à Bon Marché |
| HLM | Habitation à loyer modéré |
| IMEC | Instituto de Memorias de la Edición Contemporánea |
| INED | Institut national d'études démographiques |
| INSEE | Instituto Nacional de Estadística |
| JO | Journal Officiel |
| MIT | Instituto Tecnológico de Massachusetts |
| MOST | Programa Gestión de las Transformaciones Sociales |
| NI Act | National Insurance Act |
| NLB | National Library Board |
| SES | Sociedad de Economía Social |
| SFIO | Sección Francesa de la Internacional Obrera |

| | |
|--------|--|
| SSK | Sociology of scientific knowledge |
| UAM | Universidad Autónoma Metropolitana |
| UBA | Universidad de Buenos Aires |
| UCP | University of Chicago Press |
| UFRJ | Universidad Federal de Río de Janeiro |
| UGE | Union générale d'éditions |
| UI Act | Act Unemployment Insurance |
| UNAM | Universidad Nacional Autónoma de México |
| Unesco | United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization |
| UNGS | Universidad Nacional de General Sarmiento |
| ZUP | Zone à urbaniser en priorité |

Prefacio. Más allá de *La urbanización capitalista*

Alicia Novick, Claudia Zamorano y Arsenio González

En 1979 se publicó en México *La urbanización capitalista: algunos elementos para su análisis* (Topalov, 1979).¹ Este libro fue el resultado del seminario que Christian Topalov dictó en El Colegio de México durante los meses de enero y febrero de 1978, por invitación de Martha Schteingart. Las clases trataron sobre los promotores inmobiliarios, tema sobre el cual Topalov sostuvo su tesis doctoral en la Universidad de París V, René Descartes, en 1973. Aquel no fue su primer contacto con América Latina pues, además de contar con cercanas amistades personales que inmigraron a la región en los años setenta, ya había colaborado con algunos investigadores de Río de Janeiro algunos años antes.

La estancia de Christian Topalov en México tuvo gran trascendencia debido, principalmente, a las resonancias que provocó *La urbanización capitalista* en estas latitudes. Agotada la primera y única edición, el libro fue objeto de fotocopias y reproducciones informales destinadas a un público estudiantil y académico. Aún hoy se presenta como bibliografía de referencia en muchos programas de estudios urbanos y se continúa citando en libros, estados del arte, artículos y tesis de posgrado. En resumen, el libro es considerado un “clásico” de los estudios urbanos, a pesar de las objeciones de Topalov sobre este término. Sin duda, su persistencia en tal categoría no sólo es tributaria de su agudeza interpretativa y

¹ El libro formaba parte de una serie de textos que el joven Christian Topalov había publicado en Francia, entre los cuales destacan *Les promoteurs immobiliers: contribution à l'analyse de la production capitaliste du logement en France* (1974) y *Se loger en liberté* (1978), a los que se sumaron otros que fueron completando esa serie, como *Le profit, la rente et la ville: éléments de théorie* (1984) y *Le logement en France: histoire d'une marchandise impossible* (1987a). Algunos de estos libros fueron traducidos al español años después, pero en su momento la mayoría fueron leídos directamente en francés por la generación latinoamericana de investigadores, quienes hacían suya la perspectiva marxista para entender la explosiva urbanización de las décadas de 1970 y 1980.

de su claridad expositiva —la cual conserva el ritmo de sus clases en su argumentación didáctica—, sino también del ámbito de su recepción y difusión. Nos referimos a esa amplia red de investigadores que se interrogaba sobre las ciudades latinoamericanas en la década de 1970, cuyas voces tienen aún hoy un papel destacado en los debates. Se trata de ese conjunto de especialistas que acogió con entusiasmo las tesis de lo que se conoció como la Escuela Francesa de Sociología Urbana, cuyos principales representantes fueron —además de Topalov— Manuel Castells, Jean Lojkine, Edmond Preteceille, Francis Godard y Susanna Magri quienes, siguiendo la estrategia de “comprender para luchar mejor”, se proponían explicar los procesos urbanos desde una perspectiva marxista.

La urbanización capitalista aún es un referente conceptual para los estudios urbanos, sin embargo, gran parte de la producción de Christian Topalov posterior a 1980 es todavía desconocida para muchos académicos de América Latina. Las traducciones de algunos artículos, seminarios y entrevistas que circulan entre el público hispanohablante no permiten un acercamiento profundo a su obra. Parecen más bien puntas de un *iceberg* en cuyo fondo se comunica un pensamiento polifacético, finamente interconectado, consecuente en términos epistemológicos y profundamente relacional, como producto de la reflexión colectiva. Al revisar su obra desde una perspectiva temporal más amplia es posible observar las interrogantes, las miradas y los objetos de un autor capaz de innovar en muy diferentes terrenos. Su pensamiento no transita por un camino único, pues a lo largo de su trayectoria, sus claves de lectura y de trabajo fueron cambiando al calor de los contextos y de los encuentros académicos con otros. Sin embargo, lo constante ha sido la necesidad de cuestionar las categorías e hipótesis consagradas, el énfasis en la relevancia del trabajo de campo y de archivo, así como la articulación de las escalas de aproximación. Tal vez esas continuidades entre distintos momentos sean tan importantes en su trayectoria intelectual como lo fueron las diferentes inflexiones en sus temas.

En esa perspectiva temporal más amplia, el objetivo principal de esta compilación es invitar a la comunidad de investigadores hispanohablantes a adentrarse en una serie de problemáticas planteadas por nuestro autor a lo largo de su trayectoria, referidas a las tres secciones que componen este libro: primero, a un modo de construir la investigación en ciencias sociales y más específicamente

al estudio de “los reformadores urbanos y la construcción de categorías”; enseguida, a “la historia social de las ciencias sociales”; y finalmente, a las evoluciones, transformaciones e inflexiones de “las palabras de la ciudad”. A continuación detallamos tales problemáticas.

1. Cuando Christian Topalov regresó a París, después de su estancia en México al finalizar la década de 1970, continuó su trabajo de investigador en el Centre de Sociologie Urbaine (CSU). Entabló allí un diálogo con un conjunto de sociólogos, liderados por Pierre Bourdieu, que examinaban las categorías de clasificación social con el objetivo de desnaturalizarlas, poniendo en evidencia su condición de constructos históricos. La voluminosa investigación sobre la invención de la categoría de “desempleado” y de las políticas sociales en Francia, Inglaterra y Estados Unidos, se inscribe en ese debate de la sociología francesa y en el de los historiadores británicos que estudiaban las clasificaciones y la estadística. En este ambiente intelectual —descrito en la introducción general de este libro— Topalov reconstruye la historia de las incertidumbres que estuvieron tras la diferenciación entre quienes estaban desempleados contra su voluntad y eran considerados como “buenos trabajadores” y aquellos que no querían trabajar y eran concebidos como “vagabundos”. Dos de los textos incluidos en este libro —“Invention du chômage et politiques sociales au début du xx^e siècle” (Topalov, 1987b) e “Institucionalización del desempleo y formación de las normas de empleo. Las experiencias francesa y británica (1911-1939)” (Topalov, 2000)— dan cuenta de las interrogantes de esos años.

Así, se inscriben sus perspectivas acerca de la reforma y los reformadores, esa nebulosa de actores² —más que una red— que impulsa un proyecto para posicionarse y legitimar su diagnóstico y las soluciones de los problemas sociales, mediante un lenguaje y las categorías que instrumenta. Para dar cuenta de esta argumentación integramos dos capítulos en este compendio: el texto seminal “De la ‘cuestión social’ a los ‘problemas urbanos’”, publicado en castellano,

² Topalov importa la palabra *nebulosa* de la astronomía, a veces también recurre a “constelación”, a fin de “Explorar un universo finito pero con contornos imprecisos; una materia discontinua hecha de nodos densos y zonas relativamente vacías; de cuerpos en vía de formación o de desintegración; un conjunto de objetos organizados en sistemas parciales pero que son arrastrados en un movimiento de conjunto” (Topalov, 1999: 13).

francés e inglés (Topalov, 1990a), así como el trabajo “Los ‘reformadores’ y sus redes: los desafíos de un objeto de estudio”, texto con el que Topalov introduce el libro *Laboratoires du nouveau siècle* (Topalov, 1999). Con esto, Topalov aporta matices a la teoría de los campos sociales de Bourdieu, un elemento procesual colectivo que no es el de los agentes aislados —ya sean científicos, empresarios, políticos o burócratas—, sino el de actores que, como una nebulosa, trabajan el lenguaje que habrá de guiar y legitimar las formulaciones de los problemas a resolver. En ese marco, tal como lo revela el método constructivista cognitivo de Topalov, existe un proyecto de transformación impulsado por agentes colectivos que urden cambios estructurales, tanto en las coyunturas políticas como en la aparente estabilidad de la acción burocrática.

Sobre estas líneas de trabajo presentamos cuatro capítulos para componer el primer apartado de este libro: “Los reformadores urbanos y la construcción de categorías”.

2. De modo simultáneo, hacia fines de 1980, Topalov colocó en perspectiva crítica los trabajos de la llamada Escuela Francesa de Sociología Urbana. En su argumentación, procuró restituir los escenarios históricos en los que se gestaron las obras consideradas como representativas de dicha escuela, así como los modos de actuación de su generación. En las Memorias del Coloquio de Quito, organizado en 1987 en el Centro de Investigaciones CIUDAD por Fernando Carrión —uno de los estudiantes de su seminario en El Colegio de México—, se publicó un primer análisis retrospectivo: “Hacer la historia de la investigación urbana: la experiencia francesa desde 1965” (Topalov, 1990b). En este texto, publicado simultáneamente en la revista mexicana *Sociológica* (Topalov, 1990c), nuestro autor puso de manifiesto la necesidad de “hacer historia” e “ir a fondo con el método crítico” en el proceso de investigación. En ese sentido, en fecha más reciente actualizó esa revisión en su conferencia “Treinta años de sociología urbana. Un punto de vista francés” dictada tanto en Argentina (2010) como en México (2013), y publicada por primera vez en este compendio. Hay muy pocos intelectuales capaces de revisar críticamente y con humor las alternativas de su propia trayectoria.

En ese sendero crítico, a finales de la década de 1980 Topalov integró con Gérard Noiriel el núcleo de historiadores y sociólogos que fundó la revista científica *Genèses*. Esa publicación proponía una perspectiva reflexiva para dar

cuenta de la multiplicidad de lenguajes y estrategias de académicos, tecnócratas y diferentes grupos sociales. De un modo coherente con el enfoque del posgrado “Territorios urbanos: representaciones, prácticas y *aménagement*” de la École des hautes études en sciences sociales (EHESS), Christian Topalov y el historiador Bernard Lepetit coordinaron entre 1989 y 1996 —año del sorpresivo fallecimiento de Lepetit— el seminario “La ciudad de las ciencias sociales”. En aquel seminario promovieron la lectura de libros clave de los estudios urbanos, con el fin de entender las condiciones de elaboración y las sucesivas reinterpretaciones en temporalidades y geografías diferentes que están por detrás de los cambios de sentido. “¿En qué grado una obra es producto de su autor, pero fruto, además, de los encuentros y las oportunidades propias del contexto de la época?” (Blanc, 2003). Tal era la pregunta que se proponían responder.

Los debates de este seminario dieron lugar, entre otros productos, al libro colectivo *La ville des sciences sociales* (Lepetit y Topalov, 2001). Dicho volumen está organizado en torno al análisis de textos de Maurice Halbwachs, Max Weber, Marcel Poëte, Louis Wirth, Walter Christaller, Louis Chevalier, Manuel Castells y Jean-Claude Perrot, a quienes podemos considerar clásicos de los estudios urbanos.³ De algún modo, ese “estudio situado” de los libros cuestiona tanto los modos habituales de analizar la historia de las ideas, como los modos de razonamiento que organizan los “estados del arte”.

El seminario de la EHESS fue un espacio que reunió a muchos estudiantes latinoamericanos, algunos, quizás, llegaron en busca de alternativas a las perspectivas estructuralistas y marxistas que se habían instalado en sus países desde los años setenta. Seguramente —a pesar de que no fue fácil asimilar el desfase entre lo que los estudiantes buscaban y lo que encontraban— esos encuentros ayudaron a que las miradas propias de la sociología reflexiva y la historia intelectual se fueran instalando en los debates académicos de América Latina. No es de soslayar que los viajes de profesores y estudiantes siempre fueron un importante vehículo para la circulación transatlántica de las ideas, los autores y los textos.

³ Estos libros fueron analizados por C. Topalov, H. Brunhs, D. Calabi, C. Rhein, M. C. Robic, P. Rosenthal e I. Couzon, D. Lorrain e I. Backouche, con un prefacio de Bernard Lepetit y Christian Topalov y un *post scriptum* de este último que incluimos en el presente compendio: “Des livres et des enquêtes: pour un historicisme réflexif” (Topalov, 2001).

En la línea inaugurada por las reflexiones sobre la sociología urbana francesa y el seminario “La ciudad de las ciencias sociales”, celebradas por un amplio público, se inscribe el análisis sobre Halbwachs (Topalov, 1997) y la conferencia “Los tres nacimientos de la ‘Escuela de Chicago’”, publicada aquí por primera vez (capítulo 7). Esos artículos iluminan los controvertidos procesos de legitimación de tradiciones científicas y nos recuerdan que una “escuela”, sus “precursores” o “fundadores”, los “clásicos”, así como las “teorías”, resultan también de una resignificación del pasado. Ese razonamiento es también aplicado, con posterioridad, a los métodos, a las “*enquêtes*”, donde en una historia de saberes y eruditos se revisan las “conversaciones”, las “observaciones” y las “demostraciones” de Charles Booth en Londres, de los sociólogos en Chicago y de Maurice Halbwachs en París (Topalov, 2015).

El conjunto de cinco textos —dos sobre la sociología urbana francesa, dos sobre la lectura reflexiva y crítica de libros y uno más sobre la invención de las tradiciones científicas— da cuenta de lo que se pone en juego en la construcción de una “Historia social de las ciencias sociales”, eje de la segunda sección del presente volumen.

3. Entre 1997 y 2010 Christian Topalov coordinó, con el antropólogo Jean-Charles Depaule y un equipo de historiadores, sociólogos y urbanistas, el programa “Las palabras de la ciudad”. Su objetivo fue estudiar los términos eruditos y populares mediante los cuales se designa a las ciudades y sus componentes en lugares, épocas e idiomas diferentes. El principal producto fue el libro publicado en 2010, *L’aventure des mots de la ville à travers le temps, les langues, les sociétés* (Topalov *et al.*, 2010), constituido por 264 entradas escritas por 160 autores que analizan las variaciones semánticas de las palabras de la ciudad en siete lenguas europeas, en sus variantes asiáticas y americanas, así como en árabe, “mundo cuyas interacciones con Europa son intensas” (Topalov *et al.*, 2010: XV). El desafío invita a pensar cómo una palabra o una noción experimenta variaciones semánticas en diferentes tiempos y lugares según lo que está en juego, el registro del habla, los marcos jurídicos, las representaciones así como las prácticas sociales y urbanas. ¿Cuando un peruano pronuncia, por ejemplo, la palabra *plaza*, le da el mismo significado que le podría dar un catalán, un argentino o un mexicano? ¿Es posible traducir sin cortapisas esa misma palabra al inglés

(*square*), al francés (*carré* o *place*) o al alemán (*Platz*)? Cuando leemos una palabra en una fuente histórica, ¿el autor quería designar la misma cosa que nosotros entendemos en el siglo XXI?

“Esto no es un diccionario”, precisó nuestro autor en el prólogo, al presentar los alcances y las dificultades metodológicas de este ambicioso proyecto financiado por la Unesco. Se trata más bien de “una guía de viaje, una invitación a los múltiples caminos posibles en las ciudades y en las palabras, en los tiempos, los lenguajes y las sociedades urbanas” (Topalov *et al.*, 2010: XV). Topalov dispuso de sus redes, entre ellas las latinoamericanas —en las cuales es también posible observar la heterogeneidad de las tradiciones científicas de los diferentes países de la región—. En el proceso de elaboración se organizaron varias obras entre las cuales se consigna la publicada en São Paulo: *A aventura das palavras da cidade, através dos tempos, das línguas e das sociedades / La aventura de las palabras de la ciudad a través de los tiempos, las lenguas y las sociedades*. A partir del libro publicado en 2010 se editan —en sus voces originales— las entradas correspondientes al portugués y al castellano, revelando la riqueza semántica de estas lenguas, en especial, en la península ibérica y América Latina (Topalov *et al.*, 2014).

En el tercer y último apartado de nuestro compendio condensamos los aportes realizados en esta línea de reflexión con dos capítulos. Primero, con una presentación crítica del programa “Las palabras de la ciudad”, expuesta en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) en 2013 y publicada por primera vez en este compendio. Segundo, con “Lenguaje, sociedad y divisiones urbanas”, un texto con el que Topalov ofreció una conclusión al libro colectivo *Les divisions de la ville* (Topalov, 2002).

Si lo vemos en retrospectiva, Topalov realiza sus análisis para poder observar las maneras de ver o de construir los problemas y sus soluciones, como herramientas cognitivas históricamente construidas. De ahí que el foco de la investigación sean las palabras y las representaciones mediante las cuales los diferentes grupos se comunican o por cuyos significados y sentidos pelean. Desmarcándose de lo que se conoce como el “giro lingüístico” (véase el capítulo 10 de esta obra), Topalov ve el lenguaje como un ámbito de la disputa entre agentes o actores con intereses específicos; como un territorio marcado por las huellas de dichos combates, conformado por vocabularios reutilizados, posicio-

namientos que se arropan con los símbolos más legítimos del momento. Esta perspectiva permite apreciar el uso estratégico del lenguaje y, más aún, nos muestra cómo, al formular un problema, una clase o un grupo social gana la batalla de antemano, antes aún de la primera controversia.

Tres décadas más tarde de aquella estancia mexicana que diera origen a su libro clásico *La urbanización capitalista*, Christian Topalov reanudó su diálogo académico e intelectual con América Latina, donde había tejido una amplia red de relaciones con estudiantes, tesis y colegas investigadores. Entre 2011 y 2018 no sólo regresó a México, sino que también dictó conferencias en Chile, Argentina y Brasil, retomando el diálogo con la vieja guardia de los estudios urbanos marxistas y abriéndolo a las nuevas generaciones de investigadores. Entre otras instituciones lo recibieron el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos (Cemca), El Colegio de México, la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS), la Universidad de Buenos Aires (UBA), la Universidad Federal de Río de Janeiro (UFRJ) y la Universidad de Chile. Fue así como surgió, frente a la demanda de ese público ampliado, la idea de traducir esta serie de textos representativos. Los capítulos de este volumen son apenas una muestra de la obra de Christian Topalov que va más allá de la denominada Escuela Francesa de Sociología Urbana. Cada texto —traducido y convertido en capítulo— respondió a un contexto, fue un pronunciamiento en una controversia o una aportación en un diálogo en el campo de las ciencias sociales.

¿Qué lectores tendrá este libro y cómo lo leerán en el actual contexto latinoamericano? Las ciudades y el ámbito científico de la región se han transformado. Las ciudades, con gobiernos de derecha o de izquierda, han acentuado sus contradicciones y desigualdades con inéditos conflictos derivados de políticas neoliberales. El mundo científico de los estudios urbanos, si bien mantiene una línea de interpretaciones tributaria de los años setenta, se ha diversificado en sus interrogantes y perspectivas de análisis. Aun considerando las incertidumbres de la recepción, esperamos que este libro —que podríamos caracterizar como un ensayo de historia y sociología del conocimiento implicado— constituya una invitación a revisar reflexivamente las categorías con las que

analizamos las realidades urbanas; a hacerlo con perspectiva histórica como la mejor herramienta para combatir la naturalización, el esencialismo y la reificación de las palabras, los conceptos y las ideologías.

En la introducción de este libro, redactada por Christian Topalov en diciembre de 2019, no sólo se narran las condiciones de producción de cada uno de los capítulos, además se presenta una propuesta intelectual para el campo de las ciencias sociales que perfila un programa de trabajo guiado por la reflexividad, como condición de partida para la comprensión de lo que está en juego en las redes de actores, sus estrategias y los vocabularios de sus controversias. En una interlocución renovada con Topalov es posible identificar herramientas para cuestionar la construcción de nuestros objetos de estudio y restituir las problemáticas —o más bien reconstruirlas—, incorporando la dimensión histórica para desnaturalizarlas. Tal vez el *leitmotiv* que mejor lo represente sea la invitación a trabajar contra las visiones ahistóricas de lo social, incluidas las propias, es decir las que construimos los científicos sociales, académicos o intelectuales. En un escenario que requiere de nuevas herramientas conceptuales y metodológicas para enfrentar viejos y nuevos problemas, esta propuesta constituye un aporte mayor.

La edición y publicación de este libro ha sido posible gracias al apoyo de diversas personas e instituciones de Argentina y de México.

En Argentina, el Centro Franco Argentino, en su convenio entre la EHESS y la Universidad de Buenos Aires (UBA), auspició el curso doctoral de Topalov de 2011. Por su parte, el Programa de Estudios Urbanos de la Universidad Nacional de General Sarmiento organizó los ciclos de cursos, encuentros y conferencias de 2013 —con el Doctorado en Ciencias Sociales IDES-UNGS— y de 2017 —con el Doctorado de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires—. Por detrás de las instituciones siempre hay personas, en ese sentido, agradecemos particularmente la colaboración de los decanos del Instituto del Conurbano de la Universidad Nacional de General Sarmiento, Daniela Soldano, Gustavo Kohan y Andrea Catenazzi, de los profesores de la Universidad de Buenos Aires, Pedro Pirez, Mercedes di Virgilio y Graciela Favelukes y del conjunto de investigadores y estudiantes de doctorado que participaron activamente de clases, reuniones y conferencias.

En México, agradecemos en especial a quienes hicieron posible el evento Encuentros con Christian Topalov (2013), gracias al cual construimos una red de colaboración entre Argentina, México y Francia que se sigue fortaleciendo. A René Coulomb, de la Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco; a François Lartigue, del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social; a los directores del Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos, CEMCA, Delphine Mercier (2009-2014), Françoise Lestage (2014-2018), Maya Collombon (2021-) y, en especial, Bernard Tallet (2017-2021), quien reactivó generosamente el proyecto; y a la Embajada de Francia en México. De la Universidad Nacional Autónoma de México agradecemos a Fernando Castañeda, director en 2013 de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales; a Alicia Ziccardi, directora en la misma época del Programa Universitario de Estudios sobre la Ciudad; y de El Colegio de México, a Martha Schteingart.

Referencias bibliográficas

Blanc, Nathalie

- 2003 “Lepetit B., Topalov C., 2001, *La ville des sciences sociales*, Belin, 409 p.”, *Cyberge: European Journal of Geography* [en línea], consultado el 5 de mayo de 2020, disponible en <<http://journals.openedition.org/cyberge/799>>.

Lepetit, Bernard y Christian Topalov (eds.)

- 2001 *La ville des sciences sociales*, París, Belin (Modernités).

Topalov, Christian

- 1974 *Les Promoteurs immobiliers. Contribution à l'analyse de la production capitaliste du logement en France*, París y La Haya, Mouton.
- 1978 *Se loger en liberté: propositions pour une politique démocratique et sociale de l'habitat*, París, Éditions sociales.
- 1979 *La urbanización capitalista: algunos elementos para su análisis*, México, Edicol.
- 1984 *Le profit, la rente et la ville. Éléments de théorie*, París, Économica.
- 1987a *Le logement en France. Histoire d'une marchandise impossible*, París, Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques.
- 1987b “Invention du chômage et politiques sociales au début du XX^e siècle”, *Les Temps Modernes*, vol. 43, núms. 496/497, noviembre-diciembre, pp. 53-92.

- 1990a “De la ‘cuestión social’ a los ‘problemas urbanos’: los reformadores y la población de las metrópolis a principios del siglo XX”, *Revista Internacional de Ciencias Sociales*, núm. 125, XLIII (3), septiembre, pp. 337-354, publicado simultáneamente en castellano, francés e inglés.
- 1990b “Hacer la historia de la investigación urbana. La experiencia francesa desde 1965”, en Unda *et al.*, *La investigación urbana en América Latina: caminos recorridos y por recorrer*, Quito, Centro de Investigación CIUDAD, pp. 137-174.
- 1990c “Hacer la historia de la investigación urbana. La experiencia francesa desde 1965”, *Revista Sociológica*, núm. 12, año 5, enero-abril, pp. 175-207.
- 1997 “Maurice Halbwachs et les villes (1908-1912). Une enquête d’histoire sociale des sciences sociales”, *Annales. Histoire, sciences sociales*, vol. 52, núm. 5, pp. 1057-1083.
- 1999 “Les réformateurs et leurs réseaux: enjeux d’un objet de recherche”, en Christian Topalov (ed.), *Laboratoires du nouveau siècle. La nébuleuse réformatrice et ses réseaux en France (1880-1914)*, París, Éditions de L’École des hautes études en sciences sociales, pp. 11-58.
- 2000 “Institucionalización del desempleo y formación de las normas de empleo. Las experiencias francesa y británica (1911-1939)”, *Política y Sociedad*, núm. 34, mayo-agosto, pp. 33-57.
- 2001 “Des livres et des enquêtes: pour un historicisme réflexif”, en Bernard Lepetit y Christian Topalov (dirs.), *La ville des sciences sociales*, París, Belin (Modernités), pp. 307-313.
- 2002 “Langage, société et divisions urbaines”, en Christian Topalov (dir.), *Les divisions de la ville*, París, Éditions de la Maison des sciences de l’homme-Unesco (Les mots de la ville), pp. 373-449.
- 2015 *Histoires d’enquêtes. Londres, Paris, Chicago (1880-1930)*, París, Classiques Garnier (Bibliothèque des sciences sociales).
- Topalov, Christian (dir.)
- 1999b *Laboratoires du nouveau siècle. La nébuleuse réformatrice et ses réseaux en France (1880-1914)*, París, Éditions de L’École des hautes études en sciences sociales.
- Topalov, Christian, Laurent Coudroy de Lille, Jean-Charles Depaule y Brigitte Marin (dirs.)
- 2010 *L’aventure des mots de la ville à travers le temps, les langues, les sociétés*, París, Robert Laffont (Bouquins).

Topalov, Christian, Stella Bresciani, Laurent Coudroy de Lile y Hélène Rivière d'Arc

2014 *A aventura das palavras da cidade, através dos tempos, das línguas e das sociedades / La aventura de las palabras de la ciudad a través de los tiempos, las lenguas y las sociedades*, São Paulo, Romano Guerra Editora.